

I. Génesis I, 1 - 10

Abril, Primera Semana

¹ Nágkamchatin Tatayús najánau nayáimbin nugkájai. ² Núgkak pachímnak áu agkán áu túja súwe yumí áwanken, tújash Tatayúsa wakaní yumínun áwantak teketuáu.

³ Tatayús tíu, "Tsaáptin atí." tíma tsaáptin wéu. ⁴ Túja Tatayús pégkeg diisú tsaaptínun, túja suwénmayan akankáu. ⁵ Tsaaptínun adáikau tsawái, túja suwén káshi. Nagkaémakiu agkú káshikjai núnik uminkáu makichík tsawán.

Segunda Semana

⁶ Duísh Tatayús tíu, "Agkájú atí ínitak yu-

¹ Al principio creó Dios los cielos y la tierra. ² La tierra estaba confusa y vacía, y las tinieblas cubrían la haz del abismo, pero el espíritu de Dios estaba incubando sobre la superficie de las aguas.

³ Dijo Dios: "Haya luz"; y hubo luz. ⁴ Y vio Dios ser buena la luz, y la separo de las tinieblas; ⁵ y a la luz llamó día, y a las tinieblas noche, y hubo tarde y mañana, día primero.

⁶ Dijo luego Dios: "Haya firmamento en medio de las aguas,

¹

² Abril, Segunda Semana, (continuación)

mínun maíí yúmi akánu. Núnisag wéu. ⁷ Túja

Tatayús aágkau agkájún yumín yumínmayan aká-nak, yumí nugkán áun, yumí yakín áunashkam. Túja Tatayús pégkeg diisú. ⁸ Adáikau agkájú nayáim. Nagkaémakiu agkú káshikjai núnik uminkáu jímag tsawán.

⁹ Duísh tíu, "Nayáimpi nugkánia yúmi ijúmnagti nuíg túja búku atí." Núnisag najáneu. ¹⁰ Nayáimpi nugkánia yúmi ijúmna-jú pampág túja búku jugáju, núna bukún Tatayús adáikau nugkán túja yúmi ijúmna-jún núna adáikau nayánts. Túja Tatayús pégkeg diisú.

que separe unas de otras"; y así fue. ⁷ Y hizo Dios el firmamento, separando aguas de aguas, las que estaban debajo del firmamento de las que estaban sobre el firmamento. Y vio Dios ser bueno. ⁸ Llamó Dios al firmamento cielo, y hubo tarde y mañana, segundo día.

⁹ Dijo luego: "Júntense en un lugar las aguas de debajo de los cielos, y aparezca lo seco." Así se hizo; ¹⁰ y se juntaron las aguas de debajo de los cielos en sus lugares y apareció lo seco; y a lo seco llamó Dios tierra, y a la reunión de las aguas, mares. Y vio Dios ser bueno.

Abril, Tercera Semana

13 Jegáu Jisús Gariríanmaya Jurdágnun túja wantíntuku Juagkán níi imátittus. 14 Juág dútikatagtachu túsa, "Wítagjáma dekás áme imám amáinnuk, ¿tújaig minám áme minái?" 15 Tújash Jisús aikú, "Idaitústa naatjái yamáí, umimáinaitji ashí chícham pégkeg átasa. Núnikmatai Juág, "Ayú", tíu. 16 Imáim Jisús, jinkiú wámkes yumínmaya. Túja waínkáu nayáim ujániun tújamtai Tatayúsa wakaní páuma núnin niní Jisúsai minámun. 17 Núniai makichík untsuúmau nayaimpínmaya táu, "Juúwai uchíg dekás anétaig, shiíg awájttau."

13 Vino Jesús de Galilea al Jordán y se presentó a Juan para ser bautizado por él. 14 Juan se oponía, diciendo: Soy yo quien debe ser por tí bautizado, ¿y vienes tú a mí? 15 Pero Jesús le respondió: Déjame hacer ahora, pues conviene que cumplamos toda justicia. Entonces Juan condescendió. 16 Bautizado Jesús, salió luego del agua. Y he aquí que vio abrirse los cielos y al Espíritu de Dios descender como paloma y venir sobre él, 17 mientras una voz del cielo decía: "Este es mi hijo muy amado, en quien tengo mis complacencias."

Abril, Cuarta Semana

11 Duísh tíu, "Núgka tsapapákti dúpan samékmaun, ájak jigkáintin túja númi nején áinau makímakichik nejéjai núnumik núnisag jigkayíjai nugká. Núnisag wéu. 12 Tújamtai, núgka dúpa samékmaun, ájak jigkáintin túja númi nején áinau makímakichik níi jigkayíjai tsapapáku. Tatayús pégkeg diisú. 13 Nagkaé-makíu agkú káshikjai núnik uminkáu kampátum tsawán.

Mayo, Primera Semana

14 Duísh Tatayús tíu, "Nayáimpi agkájujin

11 Dijo luego: "Haga brotar la tierra hierba verde, hierba con semilla, y árboles frutales cada uno con su fruto, según su especie y con su simiente, sobre la tierra." Y así fue. 12 Y produjo la tierra hierba verde, hierba con semilla, y árboles de fruto con semilla cada uno. Vio Dios ser bueno; 13 y hubo tarde y mañana, día tercero.

14 Dijo luego Dios: "Haya en el firmamento de los

5
Mayo, Primera Semana (continuación)
tsaáptin áinau atí, tsawáin káshijai akanká-
tatus, túja amáun esátjai, tsawantán, kuyu-
tán inákmastatus. ¹⁵ Etsánjatin nayáimpi
agkájujin nugkán tsaáptin emátitus. Núnisag
wéu. ¹⁶ Tatayús najánau jímag muún etsantín
nuní ápu tsawái kuitámkatitus, túja yáig
káshi kuitámkatitus, túja yáya áinaunashkam
najánau, ¹⁷ ekentsáu nayáimpi agkájujin
nugkán tsaáptin emátitus. ¹⁸ Tsawái káshijai
kuitámkatitus túja tsaptínun suwéjai akanká-
wai. Túja Tatayús pégkeg diisú. ¹⁹ Nagkaé-
makiu agkú káshikjai, núnik uminkáu ipák usu-
mát tsawán.

cielos lumbreras para separar el día de la noche, y servir de señales a estaciones, días y años; ¹⁵ y luzcan en el firmamento de los cielos, para alumbrar la tierra." Y así fue. ¹⁶ Hizo Dios los dos grandes luminares, el mayor para presidir al día, y el menor para presidir a la noche, y las estrellas; ¹⁷ y los puso en el firmamento de los cielos para alumbrar la tierra y ¹⁸ presidir al día y a la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios ser bueno, ¹⁹ y hubo tarde y mañana, día cuarto.

6
Mayo, Segunda Semana

²⁰ Duísh Tatayús tíu, "Ashí iwaáku yumín-
maya áinau yumínum yujaktí, túja nanámtin
áinau nugká áwanken agkáju nayáimpi nugkán
nanamtínme. Núnisag weú. ²¹ Túja Tatayús
yumínmaya kúntin muún áinan najánau. Túja
ashí kúntin yumínum yujáu áinaun núkuntinuk
núnisag, túja ashí chígki nanápeagmau áinaun
najánkawai, núchigkik núnisag. Túja Tatayús
pégkeg diisú. ²² Túja "Pégkeg atítus." tíu
Tatayús tusá, "Petsaká, yujaká, piyákta
nayantsánum." Núnik tíu, "Yujaktí nugká
áwanken nanámtin áinau." ²³ Nagkaémakiu agkú

²⁰ Dijo luego Dios: "Hiervan de animales las aguas, y vuelen sobre la tierra aves bajo el firmamento de los cielos." Y así fue. ²¹ Y creo Dios los grandes monstruos del agua y todos los animales que bullen en ella, según su especie, y todas las aves aladas, según su especie. Y vio Dios ser bueno, ²² y los bendijo, diciendo: "procread y multiplicaos y henchid las aguas del mar, y multiplíquense sobre la tierra las aves."
²³ Y hubo tarde y mañana, día quinto.

Mayo, Segunda Semana (continuación)

káshikjái núnik uminkáu uwéjamum tsawán.

Tercera Semana

24 Atákesht Tatayús tíu, "Tsapapakti nugka kúntin áinau núkuntinuk núnisag, kúntin dupá yú áinau, japínas yujáu áinau, kúntin ikámia nugkáya, núkuntinuk núnisag. Núnisag weú.

25 Tatayús ashí kúntin ikámia nugkáya najá-nau núkuntinuk núnisag, kúntin dupá yú áinau, núkuntinuk núnisag, túja ashí japínas yujáu nugkáya áinun núkuntinuk núnisag. Túja Tatayús pégkeg díisú.

24 Dijo luego Dios: "Brote la tierra seres animados según su especie, ganados, reptiles y bestias de la tierra según su especie." Y así fue. 25 Hizo Dios todas las bestias de la tierra según su especie, los ganados según su especie y todos los reptiles de la tierra según su especie. Y vio Dios ser bueno.

IV. Génesis I, 26 - 31, II, 1-7 y 15 - 24

Mayo, Cuarta Semana

26 Núnikmatai Tatayús tíu, "Najánami aénts íiya júnin, númamtin, namák nayantsánmaya áinaun nágkaesau atí, nanámtin áinau nágkaesau atí kúntin dupá yú áinau nágkaesau atí túja ashí kúntin ikámia nugkáya túja ashí kúntin nuwíya buchitín áinaun nágkaesau atí.

27 Tatayús najánau aentsún níiya númamtin, níiya númamtin Tatayús najánau, túja áish-magkun nuwájai najánau. 28 Túja, "Pégkeg atí-tus." tíu Tatayús tusá, "Uchigmáka, yujaká, piyákta

26 Díjose entonces Dios: "Hagamos al hombre a nuestra semejanza, para que domine sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre los ganados y sobre todas las bestias de la tierra y sobre cuantos animales se mueven sobre ella. 27 Y creo Dios al hombre a imagen suya, a imagen de Dios le creo, y los creo macho y hembra; 28 y los bendijo Dios, diciéndoles: "Procread y multiplicaos, y henchid la tierra;

Mayo, Cuarta Semana, (continuación)

nugká, wagagká nagkáikita namák nayantsánmaya
 chígki nayaimpínmaya nunú kúntin dupá yú
 áinau nunú ashí iwáaku buchitín nugkáya áinau.
 29 Nunáshkam Tatayús tíu, "Nijáh, amájai ashí
 ájak jigkáintin nugká áwanken áwa núna, túja
 ashí númi nején jigkáintin áinaun ashí yu-
 máin ajutjámti. 30 Súajai ashí dúpa samékmau
 nugká tsapáun kúntin nugkáya, nayaimpínmaya,
 ashí iwáaku buchitín nugká pujú áinau yuát-
 numtusan. Núnisag wéu. 31 Túja Tatayús tikí
 pégkeg diisú ashí najánamun. Nagkaémakíu agkú

sometedla y dominad sobre los peces del mar, sobre las
 aves del cielo y sobre los ganados y sobre todo cuanto
 vive y se mueve sobre la tierra." 29 Dijo también Dios:
 "Ahí os doy cuantas hierbas de semilla hay sobre la haz
 de la tierra toda, y cuantos árboles producen fruto de
 simiente, para que todos os sirvan de alimento.
 30 También a todos los animales de la tierra, y a todas
 las aves del cielo, y a todos los vivientes que sobre
 la tierra están y se mueven, les doy para comida cuanto
 de verde hierba la tierra produce." y así fue. 31 Y
 vió Dios ser muy bueno cuanto había hecho, y hubo tarde

Mayo, Cuarta Semana (continuación)

káshikjai núnik uminkáu juínia uweján maki-
 chík ijúk tsawán.

Junio, Primera Semana

2:1 Aátus nayáim nugkájai túja ashí nugká-
 nu nayáimpinu umikuí. 2 Umikú juínia uwejá
 makichík ijúk tsawantái ashí takatán nájan-
 maun, duádui Tatayús ayámjau juínia uwejá
 jimája ijúk tsawantái takámun. 3 Túja,
 "Shífig nagkaémakti ju tsawán!" tíu, túja
 etéjau emétuau níinuk áatus dúwi Tatayús
 nájanmaun takámun ayámjau ása.

y mañana, día sexto.

2:1 Así fueron acabados los cielos y la tierra y
 todo su cortejo. 2 Y rematada en el día sexto toda la
 obra que había hecho, descansó Dios el séptimo día de
 cuanto hiciera; 3 y bendijo al día séptimo y lo santi-
 ficó, porque en el descanso Dios de cuanto había creado
 y hecho.

Junio, Primera Semana, (continuación)

⁴ Atus nagkámnuu nayáim nugkájai Tatayús najápuwa íradui dúwi. Apu Tatayús nugkán nayáimpin yamá nájanaig,

⁵ atsáu nugká makichkísh dúpa, imáchikish dupá nugkánun najáneachu, éke Apu Tatayús nugká yútumtijachu, éke áishmag nugkán takamáin atsáu asámtai ⁶ tújash yujágkim takúniu nugká áwanken uchupmáinuk au. ⁷ Apu Tatayús nugká yukúkuntun júki najánau maki-chík áishmagkun, túja mayáikau nujín pujút-mayaiyai túja aátus najáneau áishmag iwáaku.

⁴ Este es el origen de los cielos y la tierra cuando fueron creados.

⁵ Al tiempo de hacer Yavé Dios la tierra y los cielos, no había aun arbusto alguno en el campo, ni germinaba la tierra hierbas, por no haber todavía llovido Yavé Dios sobre la tierra, ni haber todavía hombre que la labrase, ⁶ ni rueda que subiese el agua con que regarla.

⁷ Formó Yavé Dios al hombre del polvo de la tierra, y le inspiró en el rostro aliento de vida, y fue así el hombre ser animado. * Versión Torres Amat: Salía empero de la tierra una fuente** que iba regando toda la superficie de la tierra. (**un vapor, otros un raudal.)

Tercera Semana

¹⁵ Apu Tatayús áishmagkun júki apúsau ája Irígnun takasá kuitámkattus. ¹⁶ Túja júna akatjáu: "Ashí numínmaya ajá pegkéjinia yumáinaitme ¹⁷ tújash númik pégkejan pég-kegchaujái dékataiyí, yuwáwaipa nuwíya yúakmek dekás jakáttame."

Junio, Cuarta Semana

¹⁸ Túja Apu Tatayús tíu, "Pégkegchawai áishmag nígki pujámu najánatjai níi yáimai-nun níiya núninun. ¹⁹ Apu Tatayús nugkánmayan najánau túja itáu ashí kuntínun nugkánmayan

¹⁵ Tomó, pues, Yavé Dios al hombre, y le puso en el jardín de Edén para que lo cultivase y guardase, ¹⁶ y le dio este mandato; "De todos los árboles del paraíso puedes comer, ¹⁷ pero del árbol de la ciencia del bien y del mal no comas, porque el día que de él comieres ciertamente morirás."

¹⁸ Y se dijo Yavé Dios: "No es bueno que el hombre esté solo, voy a hacerle una ayuda semejante a él."

¹⁹ Y Yavé Dios trajo ante Adán todos cuantos animales

Junio, Cuarta Semana (continuación)

túja nanamtínashkam nayaimpínmayan aishmag-
 kuí wajíntuk adáijatus díistatus túja ashí
 iwaáku buchitín áinau níi adáimauk dúke atí-
 tus. ²⁰ Túja áishmag ashí kúntin dupá yú
 áinau ashí nanamín nayaimpínmaya áinaun ashí
 kúntin nugkáya áinaun adáijau tújash nuwíyan
 wáinkachu níiya núninun níi yáimain.

Julio, Primera Semana

²¹ Apu Tatayús áishmagkun iníinit ikánjau
 dútika ju jukiú makichík pagán neje ákintak,
²² páge áishmagnau jukímuí Apu Tatayús najá-
 nau nuwán túja iwáintuku áishmagkun.

del campo y cuantas aves del cielo formó de la tierra,
 para que viese como los llamaría, y fuese el nombre de
 todos los vivientes el que el les diera. ²⁰ Y dió Adán
 nombre a todos los ganados, y a todas las aves del
 cielo, y a todas las bestias del campo; pero entre
 todos ellos no había para Adán ayuda semejante a el.

²¹ Hizo, pues, Yavé Dios caer sobre Adán un profun-
 do sopor; y dormido, tomó una de sus costillas, cerrán-
 do en su lugar con carne, ²² y de la costilla que de
 Adán tomara, formó Yavé Dios a la mujer, y se la
 presentó a Adán.

Julio, Primera Semana (continuación)

²³ Aishmag tíu,

"Imápam júka ukunch mína ukunchjuí-
 yayi júka néje mína nejejuíya. Júna daáji
 núwa atí áishmagnumia jukímu ása.

²⁴ Dúwi áishmagkuk nuwén idáisashtatui
 apají idaiyín atí dukují idaiyín atí túja
 nu maíí makichík iásh atí.

²³ Adán exclamó:

"Esto sí que es ya hueso de mis huesos y carne
 de mi carne.

Esta se llamará varona, porque del varón ha sido
 tomada."

²⁴ Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre;
 Y se adherirá a su mujer;
 Y vendrán a ser los dos una sola carne.

V. Génesis III, 1- 24

Julio, Segunda Semana

3:1 Tújash dápi imá kajínkachui ashí kún-
tin nugkáya Apu Tatayús najánkauwa nuwíya.
Tíu nuwán, "¿Tatayús tikíma ashí jigkái nu-
mínmaya ajá pegkéjinia yuwáwaipa ¿tujíámnek?"
2 Tama núwa aikú dapín, "Númi ajá pegkéjinia
jigkayíg yumáinaitji. 3 Tújash jigkái númi
ajá pegkéji ejapén waja áunak Tatayús tujíám-
ne, Yuwáwaipa au jigkayí achitkésh achikáipa
jákaím." 4 Túja tíu dápi nuwán, "Atsá dekás
jákashtin, 5 áunak Tatayús dékawai makichík
tsawantái jigkayí yúakmek wáinmau átatme nú-

¹ Pero la serpiente, la más astuta de cuantas bes-
tias del campo hiciera Yavé Dios, dijo a la mujer:
¿Conque os ha mandado Dios que no comáis de los árboles
todos del paraíso?" ² Y respondió la mujer a la serpien-
te: "Del fruto de los árboles del paraíso comemos, pero
del fruto del que está en medio del paraíso nos ha di-
cho Dios: "No comáis de él, ni lo toqueis siquiera, no
vayáis a morir." ⁴ Y dijo la serpiente a la mujer: "No,
no moriréis; ⁵ es que sabe Dios que el día que de él co-
máis se os abrirán los ojos y sereis como Dios,

Julio, Segunda Semana, (continuación)

nikam Tatayúsa ímanuk amáinaitme, wainín
pégkeg pégkegchaujaishakam."

Tercera Semana

⁶ Diisú núwa táma númi pégkeg jigkayí yu-
mái, diám pégkeg túja wakéjumain dékau átasa,
túja akák jigkayín yuwáu dútika susáu áishi-
nashkam, dúshakam níjái yuwáu. ⁷ Wáinmau
maíí wisú batsátmaun wainmámkaju apajáju ijí-
ra dúka áinun, túja najánawaju apítsumtai.

Agosto, Segunda Semana

⁸ Antúgkaju Apu Tatayúsan, ajá pegkéjin
agkú wekaémaun núnitai umjúkaju númi ajá

concedores del bien y del mal."

⁶ Vio, pues, la mujer que el árbol era bueno para
comerse, hermoso a la vista y deseable para alcanzar,
por el sabiduría, y cogió de su fruto, y comió, y dio
también de él a su marido, que también con ella comió.

⁷ Abrieronse los ojos de ambos, y viendo que estaban
desnudos, cosieron unas hojas de higuera y se hicieron
unos cinturones.

⁸ Oyeron a Yavé Dios, que se paseaba por el jardín
al fresco del día, y se escondieron de Yavé Dios Adán

Agosto, Segunda Semana (continuación)

pegkéjin íjutaunum áishmag nuwéjai Apu
 Tatayúsan, ⁹ Tújash Apu Tatayús untukú
 áishmagkun túsa, "¿Tuwí pujáme?" ¹⁰ Níi aim-
 káu, "Antúgkajame ajá pegkéjin wekaémaun,
 ishámkagtakun wisú asán. Umkájai." ¹¹ Túja
 tíu, "¿Ya tujámne ujápa ke wisú pujámunash?
 ¿Númi yuwáwaipa jigkayí tímag nuwíya yuwáu
 asamék?" ¹² Túja tíu áishmag, "Núwa mína
 kumpág sujúsmaun nunú sujúsme nuwíyan tújam-
 tai yuwámjai." ¹³ Tíu Apu Tatayús nuwán,
 "¿Wágka dútikamume?" Táma aimkáu núwa, "Dápi

y su mujer, en medio de la arboleda del jardín. ⁹ Pero
 llamó Yavé Dios a Adán, diciendo: "Adán, ¿dónde estás?"
¹⁰ Y éste contestó: "Te he oído en el jardín y temeroso
 porque estaba desnudo, me escondí." ¹¹ "¿Y quien, le dijo,
 te ha hecho saber que estabas desnudo? ¿Es que has co-
 mido del árbol de que te prohibí comer?" ¹² Y dijo Adán:
 "La mujer que me diste por compañera me dio de él y co-
 mí." ¹³ Dijo, pues, Yavé Dios a la mujer: "¿Por qué has
 hecho eso?" Y contestó la mujer: "La serpiente me

Agosto, Segunda Semana (continuación)

tsanujáne tújamtai yuwámjai." ¹⁴ Títai Apu
 Tatayús dapín,

"Júu dútikaum dúwi ámek kajentái átinait-
 me ashí kúntin dupá yu áinau kúntin
 nugkáya áinau kágkaesau. Ampugmin japín-
 tsam wakaétinaitme túja núgka yukúkuntu
 yusám túke pujútnaitme.

¹⁵ Túke shiwágmitkagme ámin nuwájai, amini
 núwi akínush niníshkam; juujú dekenjám-
 kanai áme búkmin tújamtai áme esátnaitme
 níi sagkannúm."

engañó y comí." ¹⁴ Dijo luego Yavé Dios a la serpiente:
 "Por haber hecho esto,
 Maldita serás entre todos los ganados
 Y entre todas las bestias del campo.
 Te arrastrarás sobre tu pecho
 Y comerás el polvo todo el tiempo de tu vida.
¹⁵ Pongo perpetua enemistad entre ti y la mujer.
 Y entre tu linaje y el suyo;
 Éste te aplastará la cabeza,
 Y tú le morderás a él el calcañar.

Agosto, Tercera Semana

16 Nuwán tífú,
 "Nuní nagkaemása inájtuktatjame ejab-
 júkamin. Jújetnaitme najáimasam úchi,
 egátnaitme áishum anénkai, antúgtukta
 tujámtatui."

17 Aishmagkun tífú,
 "Núwen antúgkaum dúwi yúwakum númi au
 jigkayí yuwáwaipa núna tusán, Yuwá-
 waipa nínu:
 Shiwájum wajasé nógka;

Takatái yútinaitme niníya pujútmaítme;

- 16A la mujer le dijo:
 "Multiplicaré los trabajos de tus preñeces;
 Parirás con dolor los hijos,
 Y buscarás con ardor a tu marido,
 Que te dominará."
 17A Adán le dijo: "Por haber escuchado a tu mujer,
 comiendo del árbol de que te prohibí comer, di-
 ciendote: no comas de él:
 Por ti será maldita la tierra;
 Con trabajo comerás de ella todo el tiempo de tu
 vida;

Agosto, Tercera Semana, (continuación)

18 Amátnai jagkín tíkich dúpajai túja
 yútinaitme ájak nugkáya.

19 Seékgmin yútinaitme yujúmak nógka
 najáneakum idáitin. Nuwíya jukímu
 asám nógka yukúkuntu asám nógka
 yukúkuntu najánetnaitme."

Cuarta Semana

20 Aishmag adáikau nuwén, Aiwa aénts
 niní akínkatin asámtai. 21 Najátuuu Apu
 Tatayús áishmagkun nuwéjai jaánchin duwapén
 túja anújau.

- 18 Te dará espinas y abrojos,
 Y comerás de las hierbas del campo.
 19 Con el sudor de tu rostro comerás el pan.
 Hasta que vuelvas a la tierra,
 Pues de ella has sido tomado;
 Y que ployo eres, y al plovo volverás."
 20 Adán llamó Eva a su mujer, por ser la madre de
 todos los vivientes.
 21 Hizoles Yavé Dios a Adán y a su mujer túnicas de
 pieles y los vistió.

Agosto, Cuarta Semana (continuación)

22 Apu Tatayús tíu, "Nijáh áishmag ííya
júnin we wainín pégkejan pégkegchaujai;
yamáik ajápatjai, weé akakái númi pujutáin
nuwíya yuwá játsuk túke pujusái. 23 Apu
Tatayús awemáu áishmagkun ajá pegkéjinian
Iríg, takasáttus nugkán níi jukímunmayan.

24 Ajápau áishmagkun túja awasáu makichík
kirubíg¹ ajá pegkéjin Iríg nagkijín jíi kekuá
ímanun takús wáikmak ayantá wajáu jinta kuitá-
mak númi pujutnúmian.

1 Nayaimpínmayan aentsún.

22 Díjose Yavé Dios: "He ahí a Adán hecho como uno de nosotros, conocedor del bien y del mal; Que no vaya ahora a tender su mano al árbol de la vida, y comiendo de él, viva para siempre. 23 Y le arrojó Yavé Dios del jardín de Eden, a labrar la tierra de que había sido tomado. 24 Expulsó a Adán, y puso delante del jardín de Eden un querubín, que blandía flameante espada para guardar el camino del árbol de la vida.

Aguaruna
Spanish

[1959]

[SIL]